



# Desarrollo y Medios

---

Informe Anual 2009

# Índice

<b>PRÓLOGO</b>	
Erik Bettermann, Director General Deutsche Welle	01

---

<b>EDITORIAL</b>	
Gerda Meuer, Directora DW-AKADEMIE	02

---

## **DESARROLLO DE MEDIOS**

Mapa “Desarrollo y Medios”	04
África	06
Asia	10
Europa/Asia Central	14
América Latina	18
Cercano Oriente/África del Norte	22

---

<b>INTERNATIONAL MEDIA STUDIES</b>	26
Master	

---

<b>ENTRENAMIENTO EN MEDIOS</b>	28
Oferta para directivos	

---

<b>SERVICIO VOLUNTARIO</b>	30
Futuros profesionales para los programas de DW	

---

<b>COMUNICÁNDONOS</b>	32
-----------------------	----

---

<b>EVALUACIÓN</b>	34
-------------------	----

---

<b>ADMINISTRACIÓN DE CALIDAD</b>	36
----------------------------------	----

---

<b>HECHOS Y CIFRAS</b>	38
------------------------	----

---

<b>DEUTSCHE WELLE</b>	40
-----------------------	----

---



## DESARROLLO Y MEDIOS

| P. 4-5

Los medios son parte esencial del desarrollo humano: pueden apoyar procesos de democratización, impulsan la formación de sociedades civiles y posibilitan la participación de los ciudadanos, a nivel mundial, en la vida económica así como el aprendizaje constante. Esto vale especialmente en el caso de países pobres y países en fase de postconflicto, conflicto o en transformación. El mapa mundial “Desarrollo y Medios” muestra por primera vez factores que influyen en el trabajo de la DW-AKADEMIE en las diversas regiones y aporta importante información de trasfondo para el desarrollo de medios a nivel internacional.

### DESARROLLO HUMANO

Presenta el grado del desarrollo humano. Toma en cuenta entre otras cosas el Producto Interno Bruto per capita, el promedio de vida y el nivel de educación de la población.

### LIBERTAD DE PRENSA

El índice de prensa refleja el nivel de libertad de prensa en medios escritos y electrónicos. Base de la investigación es el derecho humano a la libertad de expresión.

### EN FOCO

Se muestran países seleccionados del portafolio de proyectos de la DW-AKADEMIE. Evidencian el campo de fuerzas producto del grado de desarrollo, libertad de prensa, uso de internet así como libertad política y conflictos locales.

### LIBERTAD POLÍTICA

Mide el grado de la democracia y libertad política. Indicadores son entre otros, elecciones libres y secretas regulares, el derecho electoral común y el derecho a una libre expresión de opiniones.

### BARÓMETRO DE CONFLICTOS

Refleja los conflictos locales. El barómetro diferencia entre guerra y conflicto. Golpes de estado, ataques terroristas y medidas para superar los conflictos son tomados en cuenta.

### USO DE INTERNET

Apoya el uso del internet y demuestra en qué medida se comunican e informan los ciudadanos vía internet.

## DW-AKADEMIE

# De un vistazo

La DW-AKADEMIE es el centro internacional de la Deutsche Welle para el desarrollo de medios, asesoría de medios y capacitación periodística. Ofrece a sus socios y clientes a nivel mundial un espectro amplio de proyectos de capacitación y asesoría.



### DESARROLLO DE MEDIOS

Ofertas para periodistas, técnicos, administradores e instructores en los medios radio, televisión, e internet. Instructores capacitan a especialistas en medios de países en vías de desarrollo y en transformación, y asesoran a directivos de radiodifusoras extranjeras en el rubro administrativo.



### INTERNATIONAL MEDIA STUDIES

Master interdisciplinario y bilingüe con orientación internacional. El curriculum une las disciplinas de medios y desarrollo, periodismo, ciencias de la comunicación y administración de medios.



### ENTRENAMIENTO EN MEDIOS

Ofertas creadas especialmente a la medida de las necesidades de especialistas y directivos del mundo económico, científico, político, asociaciones y administración. Preparan a los participantes para presentaciones públicas en el país o en el extranjero y transmiten de forma práctica conocimientos interculturales y geográficos.



### SERVICIO VOLUNTARIO

Capacitación medial e internacional en periodismo para jóvenes generaciones. Junto al servicio voluntario para jóvenes de lengua materna alemán, la Deutsche Welle ofrece también voluntariados internacionales desarrollados especialmente para jóvenes periodistas provenientes de zonas a las que transmite la Deutsche Welle.



# Prólogo

“De la libertad de prensa depende el resto de las libertades”, dijo alguna vez el famoso diplomático y escritor español, Salvador de Maradiaga y Rojo (1886–1978). Y en efecto: hasta el día de hoy los medios juegan a nivel internacional un papel clave en el impulso de los principios democráticos y del Estado de Derecho. Cuando los periodistas explican realidades complejas de tal forma que amplias capas de la población las comprenden y pueden así involucrarse activamente, entonces los medios impulsan la participación ciudadana y dan a los hasta entonces desamparados una voz en el discurso democrático.

Anclar el derecho de la libertad de opinión y prensa en la Constitución de un país no es suficiente. Sólo ahí en donde hay periodistas incómodos y bien preparados puede florecer la libertad de prensa, y los periodistas pueden cumplir con su papel de guardianes.

El nuevo mapa “Desarrollo y Medios” presentado en este informe anual demuestra que a nivel internacional los periodistas trabajan bajo condiciones adversas. Una buena

parte de ellos radican en regiones pobres, en países en los que la infraestructura técnica es deficiente, en los que hay problemas de censura, estructuras estatales frágiles y una libertad de prensa limitada. En muchos países incluso la violencia abierta dificulta el trabajo de los periodistas locales.

La DW-AKADEMIE trabaja en muchas de estas regiones. En proyectos a largo plazo sus expertos capacitan y profesionalizan a comunicadores en todos los niveles y en todas las áreas de la radiodifusión. Para la información crítica se requiere mucho más que periodistas capacitados. También se requiere de técnicos calificados, de administradores profesionales y condiciones marco propicias en lo que respecta a los medios de comunicación. Este es el compromiso de la DW-AKADEMIE.

La importancia de la constante transferencia de conocimientos y el impulso del periodismo calificado crece a medida que se estrechan las redes digitales con nuestros socios en países en desarrollo y transformación. Gracias a las técnicas digitales de bajo costo se fundan en muchos países nuevos



Erik Bettermann

medios de radiodifusión. Pero casi ningún periodista ha aprendido a conciencia su profesión, y muchos administradores no están lo suficientemente capacitados. Apoyar a los comunicadores para que suministren a sus oyentes, televidentes y usuarios información relevante y confiable, es una de las innumerables tareas de la DW-AKADEMIE. Estoy convencido de que con ello prestamos un aporte importante para una mayor pluralidad democrática a nivel internacional.

A handwritten signature in black ink, which appears to read "Erik Bettermann". The signature is fluid and cursive, written on a light-colored background.

**Erik Bettermann,**  
Director General de Deutsche Welle

# Capacitación de periodistas en tiempos de cambio climático. ¿Sólo quimeras?

Por Gerda Meuer

Hace tiempo que la supervivencia ecológica de nuestro planeta ha dejado de ser determinada por los países industrializados. Cuatro quintas partes de la población mundial viven en países en desarrollo y subdesarrollados y es ahí en donde se decide en qué medida el cambio climático transformará nuestro planeta.

En los llamados tigres asiáticos la economía registra un crecimiento veloz acompañado de un fuerte consumo de energía. Ahí se repiten los errores que en “el viejo mundo”, después de siglos de explotación abusiva de la naturaleza, se tratan de subsanar fatigosamente.

Los científicos indican que el cambio climático es la mayor amenaza a la que se ha enfrentado la humanidad.

Y ahí en donde se siente con mayor fuerza sus consecuencias impera también el mayor desconocimiento sobre la catástrofe potencial. La población en muchos países pobres no ha sido sensibilizada (ya no digamos informada) sobre la importancia de este tema a pesar de conferencias internacionales sobre el clima como la de Bali y Copenhague. Pero sólo quien está informado podrá reaccionar de manera acorde y presionar por

ejemplo, a los políticos nacionales. Sólo así el cambio climático puede convertirse en un tema social que ocupe a todos.

Son los medios y los periodistas los que transfieren el conocimiento. Requieren apoyo para su trabajo, que consiste en crear conciencia en sus países de cara a problemas importantes. Tanto más cuando, como en el caso del cambio climático, se trata de un tema altamente complejo en el que ni siquiera los científicos están de acuerdo sobre la velocidad y dramatismo de su desarrollo. La Academia de la Deutsche Welle se esfuerza por lograr impulsos en esta materia con capacitaciones y asesoramientos especiales en todos los niveles y áreas del trabajo periodístico.

Esta necesidad no sólo es evidente sino que también se ha comprobado científicamente. Un estudio publicado en verano de 2009 por parte de Panos, organización internacional de medios, concluye que la falta de capacitación periodística, el escaso apoyo a los directivos, y un acceso limitado a la información y expertos, son las principales causas detrás de la escasa presencia de temas ecológicos en los medios de comunicación de los países en vías de desarrollo. Esto se



**GERDA MEUER**  
Directora DW-AKADEMIE

Gerda Meuer fue corresponsal europea, jefa de servicio y vice editora en jefe de DW-RADIO. Otras estaciones de su carrera la han llevado a Japón y Chile.

agudiza por la falta de recursos económicos. Por ejemplo: sólo nueve por ciento de cerca de 1.500 periodistas que asistieron a la Conferencia Internacional del Clima en Bali provenían de países en vías de desarrollo, de los 50 países más pobres del mundo no viajó ni un periodista a Indonesia.

El clima decidirá el futuro del planeta, de esto están convencidos incluso los escépticos del cambio climático. La capacitación de periodistas debe ser un aporte para que a nivel internacional una población informada esté también en condiciones de actuar.



# LEYENDA

## DESARROLLO DE DERECHOS HUMANOS \*



## LIBERTAD DE PRENSA \*\*



## LIBERTAD POLÍTICA \*\*



## BARÓMETRO DE CONFLICTOS \*\*\*

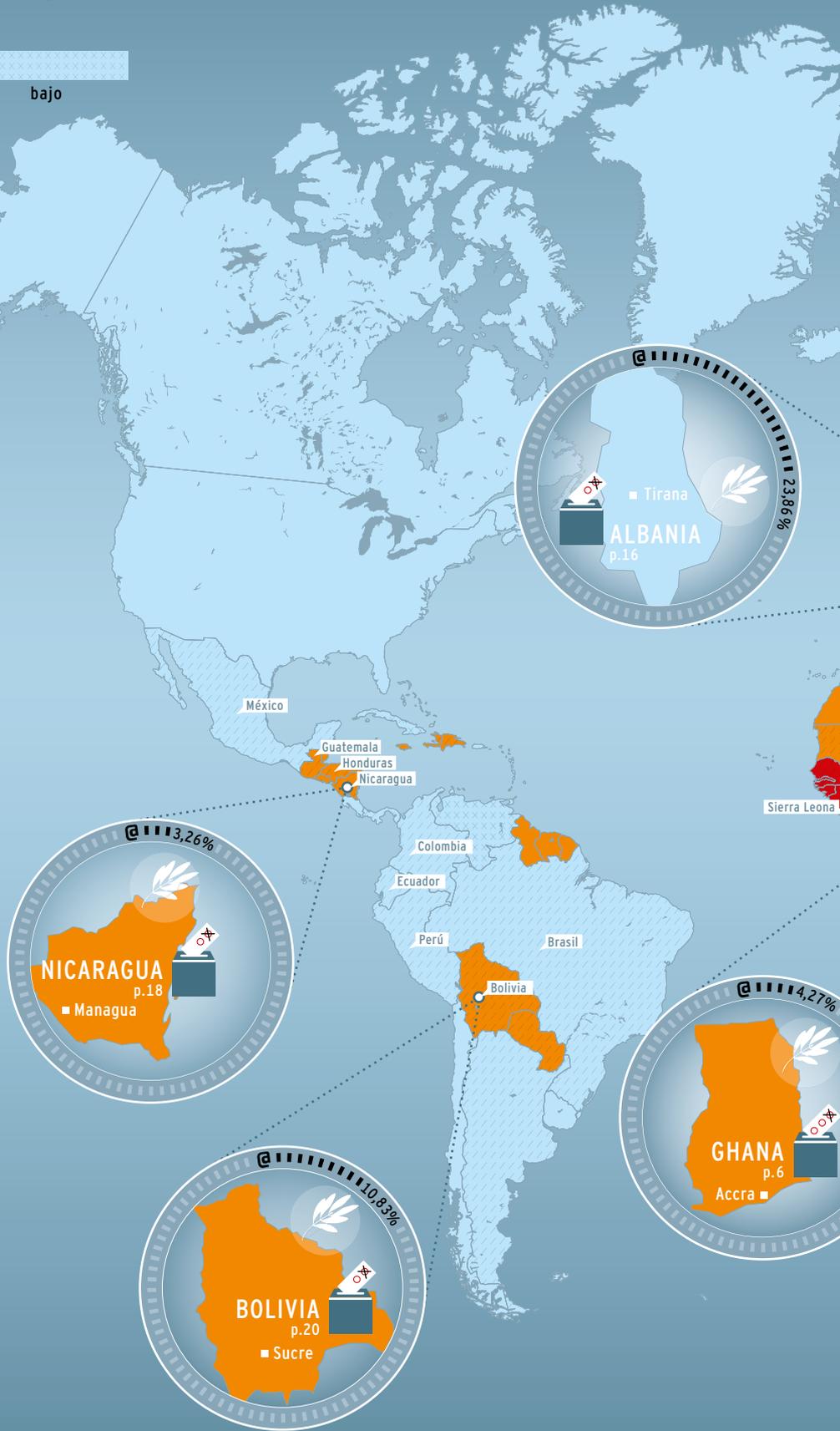


## USO DE INTERNET \*\*\*\*

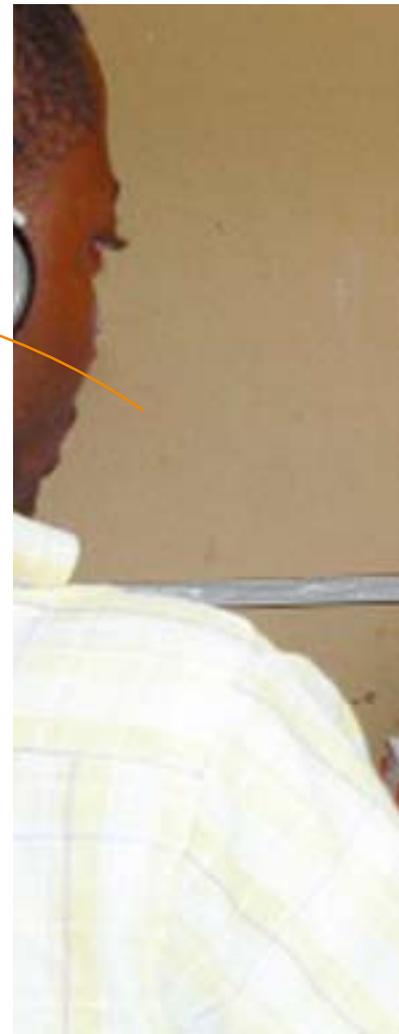


Países de proyecto 2009

REGISTRO DE FUENTES  
 \* www.hdr.undp.org  
 \*\* www.freedomhouse.org  
 \*\*\* www.hiik.de  
 \*\*\*\* www.itu.int







## Ghana

# Del colector de Susu a la banca

**El acceso al ahorro, así como a créditos en condiciones favorables y a seguros, pueden ayudar a superar la espiral de la pobreza. Con talleres de capacitación para periodistas económicos la DW-AKADEMIE quiere impulsar la información y educación sobre temas financieros en África.**

Los medios africanos tratan los temas financieros de forma marginal. Esto tiene consecuencias económicas, pues sólo los que entienden la función y el uso de los bancos, créditos, mercados de acciones y seguros los pueden usar y pueden así impulsar el desarrollo del continente.

Por esta razón diversos socios africanos de sectores políticos y económicos se unieron con organizaciones internacionales como la Sociedad Alemana de Cooperación Técnica (GTZ). “Making Finance Work for

Africa”, es el título del proyecto panafricano. Como socio de la GTZ, la DW-AKADEMIE desarrolló un programa de capacitación para periodistas. La idea: presentar en los medios los temas financieros de forma interesante y orientada al consumidor para fortalecer así al sector financiero africano.

En Accra, la capital de Ghana, se realizó en 2009 el primer taller para 21 periodistas de radio y televisión de países anglófonos de África. “La meta fue proporcionar conocimientos sobre el desarrollo del sector financiero y mejorar las herramientas periodísticas sobre el tema”, dice Kateri Jochum. La neoyorquina trabaja para la DW-AKADEMIE como instructora y dirigió el taller en Accra. La información financiera es aburrida, demasiado alejada del día a día de la población y repleta de números y términos especializados – este era el cliché que había

que superar, explica Jochum. La capacitación de los periodistas fue el primer paso en dirección transferencia de conocimientos y educación.

Quien quiere ahorrar en África por lo general no acude al banco. Sólo cerca del 10 por ciento de todos los africanos tiene una cuenta bancaria. “La mayoría de las per-

**“Se encuentran en las calles al aire libre. Su oficina: una mesa y un portafolio. Su trabajo: administrar el dinero.”**

sonas sólo puede ahorrar muy poco y evita el esfuerzo burocrático por estos montos mínimos”, dice Kateri Jochum. Mantener el dinero en casa sin embargo, contradice los usos culturales.

Quien quiere ahorrar en Ghana confía en el Susu, el modelo de ahorro tradicional



## SITUACIÓN EN ÁFRICA

### DATOS Y HECHOS

El acceso a medios libres es muy limitado en amplias regiones de África. Según los cálculos de la Organización Freedom House, en 23 países subsaharianos no existe libertad de prensa. El acceso a internet es limitado: de cien personas, en promedio sólo cinco tienen acceso a la red, en Europa son alrededor de 45. Sin embargo se registran desarrollos positivos: en 1990 había en toda África sólo 14.000 teléfonos móviles. Actualmente son más de 300 millones. La expansión del teléfono móvil es más rápida que en todo el resto del mundo y conlleva nuevas oportunidades para la información.

### TENDENCIAS

En Tanzania, Uganda, Guinea, Sudán, Togo, Burundi, Burkina Faso y Liberia se realizarán elecciones en 2010 o 2011. El pasado demuestra que antes de las elecciones las condiciones de trabajo de los periodistas suelen empeorar. En el Congo la situación para los periodistas se agravó desde las elecciones de verano de 2009. En el ranking de la lista de libertad de prensa de la organización Reporteros sin Fronteras, el país cayó 24 posiciones hasta el nivel 116.

ghanés. Existen más de 4.000 de estos llamados colectores Susu en la capital Accra. Se sientan al aire libre en la calle. Su oficina: una mesa y un portafolio. Su trabajo: administrar el dinero.

Nicholas Osei-Wusu, uno de los participantes ghaneses del taller de capacitación describe en el blog del taller cómo funciona el Susu: las personas que tienen ingresos mínimos llevan cada día dinero a su cuenta Susu. La tasa de ahorro depende del ingreso, pero cada día se debe depositar una cantidad por lo menos durante un mes. Sólo pasado este plazo se puede sacar dinero sin intereses. En opinión de Osei-Wusu, este servicio es mejor y el procedimiento menos burocrático que en los bancos. Munikiwe Wadak es periodista de Nigeria. También él participó en el taller de Accra y se ocupó de este tipo de modelo de ahorro local.

Sin embargo está en contra del modelo Susu. Su argumento: sólo sirve al individuo, los bancos por el contrario sirven a la sociedad. “A diferencia del colector Susu, los bancos prestan créditos y asesoran a sus clientes sobre la compra y venta de acciones estatales o privadas. Así impulsan el desarrollo y el crecimiento en todas las áreas de una nación”.

Mientras tanto los bancos trabajan en Ghana con los colectores Susu y ofrecen servicios similares en las calles de Accra. El proyecto “Making Finance Work for Africa” proseguirá en 2010 en otros países africanos franco y lusófonos.

# Kenia Tranquilidad después de la tormenta



Lo que comenzó siendo una protesta contra la victoria electoral del presidente Mwai Kibaki a finales del 2007, se convirtió en un conflicto étnico que se expandió a amplias zonas de Kenia impulsado también por los medios locales. El tema de información sensible frente a conflictos fue el centro de una capacitación multiétnica en la que participaron 27 periodistas kenianos.

¿Cuál es el papel que juegan los periodistas en la solución y prevención de conflictos? Esta pregunta fue la que antecedió al taller de tres semanas en Nairobi sobre el tema de percepciones contrarias. “Se evidenció constantemente lo difícil que resulta el manejo de

información sensible en zonas en conflicto”, explica Waltraud Achten, instructora de la DW-AKADEMIE quien dirigió el taller para periodistas radiofónicos. “Para los periodistas suele ser difícil guardar distancia a hechos en los que conocidos, la propia familia o grupos étnicos han sido víctimas”, dice Achten. Sólo después de un análisis detallado del conflicto en el que participaron un reconocido psicólogo keniano y la directora de la Iniciativa para la Paz de Nairobi, los periodistas pusieron manos a la obra.

“Pusimos en práctica diversos formatos de radio y televisión que posibilitan una presentación verídica y correcta de los conflictos y sus causas”, explica Waltraud Achten. Tanto en radio como en televisión se pro-

dujeron varios aportes en equipos mixtos. “Actualmente Kenia se enfrenta a escándalos económicos y problemas ecológicos”. Todavía impera la tranquilidad después de la tormenta, pero la mirada se enfoca en el 2012, año en el que se efectuarán las próximas elecciones parlamentarias. “Si no se logra superar los conflictos hasta entonces, habrá mucho más que 1.600 muertos”, teme una de las participantes del curso. Otra agrega: “Los periodistas podemos quitarle la plataforma mediática a los partidos más conflictivos. Tenemos que ocuparnos menos de los políticos, y más de historias positivas que muestren que existe la posibilidad de convivencia pacífica”.

## TRES PREGUNTAS A

**Jane Ngoiri**  
Reportera del canal de TV K24  
Nairobi, Kenia



**Usted estará en el Mundial de Fútbol 2010. ¿Sobre qué informará?**

Informaré sobre lo que los equipos y los fans de Europa, Asia y América piensan sobre el hecho de que el Mundial se efectúe por primera vez en África y cuál será la repercusión que tendrá sobre Sudáfrica y el resto del continente.

DW-AKADEMIE

# En África 2009

En 2009 la DW-AKADEMIE continuó trabajando primordialmente en países africanos que se distinguieron por un buen gobierno. La DW-AKADEMIE dio especial importancia a temas relacionados con situaciones de conflicto, ecología, economía y salud.



## Información electoral

Las elecciones generales en Sudáfrica fueron centro de la capacitación de los periodistas de Botsuana, Lesotho, Namibia, Tanzania y Uganda que participaron en un taller de la DW-AKADEMIE sobre el tema información electoral. Este taller capacitó a sus participantes no sólo para procesos electorales en sus países de origen, sino que trató cuestiones políticas y sociales centradas en Sudáfrica, país que sigue siendo la esperanza de la democratización del continente.



## Capacitando a directivos

“Desarrollo personal de directivos en radiodifusoras” fue el tema de un taller para colaboradores de la emisora de radio congoleña. 15 directores, jefes de personal y encargados de capacitación fueron invitados por la DW-AKADEMIE a Bukavu en la República Democrática del Congo. Meta del taller fue el desarrollo de personal en la emisora para fomentar estrategias para la capacitación de redactores, técnicos y administradores.



## Producción de dramas de TV

En Nigeria se impartió en el 2009 la última parte del proyecto iniciado en el 2008 “Dramas y desarrollo de guiones”. El proyecto estuvo dirigido a productores, guionistas y directores de películas y series de televisión de Lagos y otras regiones de Nigeria. Los participantes recibieron una introducción amplia en el desarrollo de la producción de un drama y analizaron ejemplos de Nigeria y Alemania. Apoyados por instructores de la DW-AKADEMIE elaboraron conjuntamente cinco guiones. Los resultados fueron presentados públicamente.



### ¿Qué consecuencias espera para África?

Hasta el momento el mundo mira a África como un continente de guerras y enfermedades, de pobreza y analfabetismo. Espero que el Mundial demuestre que África puede ser un buen anfitrión para el principal evento deportivo del mundo. Y sobre todo que los visitantes disfruten de un África pacífico.

### ¿Le interesa el fútbol?

¡Claro que sí! El fútbol es el deporte predilecto en Kenia. Creo que es normal interesarse por el fútbol. Para los preparativos del Mundial leo sobre todos los equipos, pero especialmente los seis equipos africanos.

JANE NGOIRI participó en octubre de 2009 en el taller “Reporting the World Cup” en Johannesburgo para informar sobre el Mundial de Fútbol de Sudáfrica. Durante el Mundial producirá informes de trasfondo para su emisora nacional.



## Laos Radio for the People

**Laos, que hasta ahora ha vivido bajo una dictadura férrea, registra una transformación política. Se requiere fuerte presencia de los medios para transportar a la opinión pública los intereses y necesidades de la población.**

Laos sigue siendo uno de los países más pobres de Asia. Pero esto podría cambiar: especialmente la ciudad de Savannakhet en el sureste del país registra un pequeño auge económico. Outhine (el nombre ha sido cambiado por la redacción) proviene de Savannakhet. El joven de 27 años es periodista en la radio local SPR, Savannakhet Provincial Radio English. De hecho quería ser policía, cuenta, pero “todos mis hermanos son policías”. Su madre le recomendó trabajar en la radio. “El periodismo es una buena profesión”, le dijo. Outhine no se ha

arrepentido de su decisión. Especialmente en este momento su trabajo enfrenta grandes retos. Hasta hace poco los periodistas de Laos eran controlados por el Estado. Ahora se ha permitido la apertura de las primeras emisoras privadas. El Gobierno quiere que la población incremente sus posibilidades de autodecisión. Y los medios deberán jugar un papel importante, especialmente en Savannakhet.

Desde septiembre de 2009 se emite en la capital de provincia un nuevo programa: entre las 8 y las 9 de la mañana SPR transmite el primer programa matutino del país con participación ciudadana. Hasta el momento tanto la radio como la televisión de Laos eran simples voceros del gobierno comunista. Por lo mismo la población centraba su atención en emisoras tailandesas. En Savannakhet se pueden sintonizar. “En estos

programas no se informa sobre la realidad de Laos, pero resultan más atractivos que los mensajes gubernamentales”, explica Daniel Hirschler, periodista y encargado de proyecto en DW-AKADEMIE. Conjuntamente con el Dr. Helmut Osang, director de Asia, inició el proyecto “A radio for the people” en Laos.

### “Formar una redacción modelo en vez de entrenamientos periodísticos individuales”

Desde febrero de 2009 no sólo se instruye a periodistas; se ha ido levantando paso a paso una redacción modelo.

También Outhine trabaja ahí como reportero para el nuevo programa matutino. “Durante la capacitación analizamos intensamente nuestro papel de periodistas” cuenta.



## SITUACIÓN EN ASIA

### DATOS Y HECHOS

Asia es en el rubro de la libertad de prensa una región de extremos. En algunos de los Estados del Pacífico, Australia y en partes de Asia Oriental los medios gozan de independencia, mientras que en la misma región se encuentran también dos de las dictaduras más extremas del mundo: Corea del Norte y Birmania. La censura y las detenciones e intimidación de periodistas impiden, lo mismo que en China, la información libre.

### TENDENCIAS

2009 no fue un buen año para la libertad de prensa en Asia. La tendencia para toda la región fue ligeramente descendente. Esto especialmente debido a la situación política en Sri Lanka, Camboya y Fiji. En estos tres países los periodistas fueron obstaculizados en su labor de informar sobre temas sensibles como la corrupción, y los derechos humanos. Pero también se registró una tendencia positiva: la situación de los medios mejoró en las Maldivas y en Bangladesh. También en Laos las condiciones parecen relajarse especialmente para los periodistas radiofónicos.

Hasta el momento se habían limitado a emitir temas dictados por el Gobierno. Y esto es lo que pretenden modificar. Una de las metas de Osang y Hirschler es lograr una mayor cercanía al público: “La pregunta decisiva debería ser en el futuro qué ocupa a las personas en la calle, sobre qué hablan.”

Para descubrirlo se pusieron, conjuntamente con los redactores, a la búsqueda.

“Viajamos en autobús a los pueblos y hablamos con los ciudadanos comunes”, cuenta Outhine. La meta del nuevo programa matutino es retomar los temas, historias y preocupaciones de estas personas.

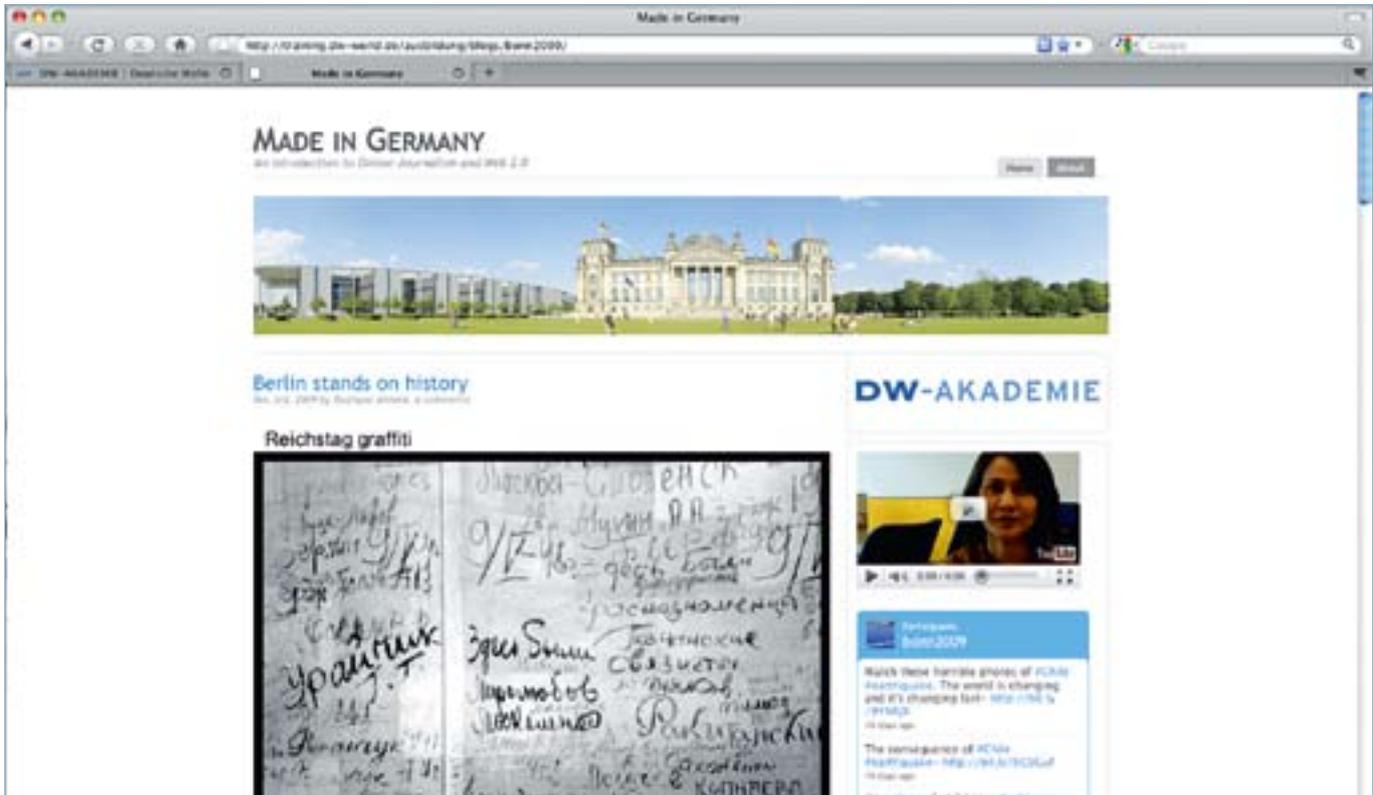
Conjuntamente con la emisión del programa matutino comenzó también la segunda fase del proyecto. La atención se centra ahora en mejorar la calidad de la información y también en los componentes económicos de una radiodifusora comercial moderna.

Las estaciones de todo el país deberán por decisión del ministerio correspondiente autofinanciar sus costos de programación.

La redacción modelo es un esfuerzo para la modernización de Laos National Radio. Su nueva orientación se rige por el servicio al público: mayor transparencia

y responsabilidad, más participación ciudadana en el debate público tomando en cuenta la pluralidad de voces y opiniones. Por lo mismo los participantes del proyecto en Savannakhet son capacitados asimismo para compartir sus experiencias con otras estaciones de provincia del país.

# Asia Web2.0



Las diferentes formas de presentación periodística que posibilita el internet ocuparon, en Berlín y Bonn, a trece periodistas de ocho países asiáticos.

“Cuando visité por primera vez el Reichstag no entendí lo que estaba escrito en sus paredes. Me parecieron graffitis como no los he visto en ninguna otra parte.”

Así inicia el audio-slideshow “Berlin stands on history – Reichstag Graffiti”, producido por Taufique Ahmed. El periodista de Bangladesh participó en invierno de 2009 en el taller “Periodismo online y Web 2.0” de la DW-AKADEMIE.

La visita al Reichstag de Berlín lo animó a tomar fotografías de las pintadas que soldados rusos dejaron en sus paredes después del fin de la guerra. Durante su capacitación Ahmed compuso con estas fotografías una presentación de imágenes con sonido y texto.

“Extraordinario”, dice Thorsten Karg, quien dirigió el taller en Bonn y Berlín. Los resultados del taller fueron sorprendentes. “La meta del curso era mostrar las posibilidades que ofrece el internet para transportar contenidos y emociones”, explica Karg. En el curso de dos semanas los 13 participantes de Bangladesh, Bhután, China, Indonesia, Camboya, Nepal, Pakistán y Filipinas aprendieron

cómo se escribe un texto pensado para la red, cómo se hacen audiopodcasts y slideshows. “Precisamente en aquellos países asiáticos que no gozan de libertad de prensa la blogosfera sigue siendo el área en la que los periodistas gozan de ciertas libertades”, dice Karg. Ahí en donde la libertad de prensa está limitada, el internet ofrece posibilidades para la información, especialmente en formas poco convencionales.

<http://training.dw-world.de/ausbildung/blogs/bonn2009/>

## TRES PREGUNTAS A

**Heidrun Speckmann**  
Encargada de proyecto en Vietnam



Desde septiembre fue enviada por DW a Hanoi. ¿Cómo la recibieron en The Voice of Vietnam? El recibimiento fue muy amigable y cariñoso. Muchos de mis actuales colegas participaron en un curso previo de la DW-AKADEMIE, por lo que no era yo una desconocida.

DW-AKADEMIE

# En Asia 2009

En 2009, la DW-AKADEMIE concentró su trabajo en Asia principalmente en países que registran procesos de democratización y transformación. En este contexto se requiere de medios fuertes, por lo que la DW-AKADEMIE ofreció ahí talleres para periodistas y directivos de medios.

## Capacitación de jóvenes periodistas

La Royal University de Phnom Penh cuenta con la única carrera de periodismo de Camboya. Aquí se capacita a los futuros periodistas del país, y la DW-AKADEMIE apoya la carrera universitaria. Desde el 2005 ofrece anualmente un taller de radio de orientación práctica.

## Asesoría a radiodifusoras estatales

La emisora The Voice of Vietnam recibe apoyo a diferentes niveles: más allá de un proyecto de archivo, la DW-AKADEMIE capacita también a los colaboradores del nuevo canal de televisión VOV-TV así como la presencia en internet de VOV-News. En el caso de VOV-TV se centran en la mejora de la información, en el caso de VOV-NEWS en ofertas multimedia adicionales. Además se imparte entrenamiento a los periodistas radiofónicos de VOV en formatos de radio nuevos y más participativos.

## Cooperación regional

La DW-AKADEMIE trabaja desde hace muchos años frecuentemente con las dos principales organizaciones de medios asiáticas, Asia-Pacific Broadcasting Union (ABU) y Asia-Pacific Institute for Broadcasting Development (AIBD). Los temas de los numerosos talleres y asesoramientos regionales anuales abarcan los medios sociales, plataformas multimedia, periodismo online, técnicas informáticas y archivos digitales.



### ¿Qué avances registra su proyecto?

El archivo digital de viejas cintas de radio con discursos de Ho Chi Minh, entre otros, registra avances. Se ha archivado 10.000 títulos de audio, la digitalización tomará todavía cinco años y se requerirán dos años más para la restauración de cintas muy dañadas.

### ¿Cuál es el provecho que obtiene a largo plazo Voice of Vietnam de este proyecto?

Los conocimientos de restauración y archivo en el campo de la radiodifusión que ha adquirido VOV son únicos en toda Asia. Gracias al proyecto la calidad de los programas de la radiodifusora mejoran a largo plazo, se impulsa la actualidad y se protege el patrimonio cultural del país.

**HEIDRUN SPECKMANN** asesora desde septiembre de 2009 a los colaboradores de la radiodifusora vietnamita The Voice of Vietnam en cuestiones relacionadas con desarrollo de archivos. Su labor es financiada por el CIM, Centro para la Migración Internacional y el Desarrollo.



## Georgia

# Entrenamiento para un periodismo justo

La investigación y la ética periodística son el núcleo del entrenamiento de la DW-AKADEMIE para periodistas en Georgia. El proyecto a largo plazo para fortalecer estándares periodísticos continuará en 2010 en las tres repúblicas del Cáucaso Armenia, Azerbaijón y Georgia.

Cuando el periodista georgiano Shalva Ramishvili intentó desvelar en 2005 un escándalo de corrupción se involucró en un juego peligroso de alto riesgo, y perdió. Ramishvili estuvo preso durante cuatro años por no haber investigando de acuerdo con las reglas. Pocas semanas después de ser liberado contó su caso a jóvenes periodistas televisivos georgianos tanto de radiodifusoras estatales

como privadas. Estos acudieron por invitación de la DW-AKADEMIE a Tiflis, para participar en un seminario de tres partes con el título “Periodismo investigativo”.

“El título es muy ambicioso”, acepta Eberhard Sucker. El experimentado instructor de la DW-AKADEMIE organizó y condujo el taller en la capital georgiana. “En general se trató de la importancia de una investigación cuidadosa y especialmente de estándares éticos en el periodismo”.

La situación en Georgia pareció mejorar sustancialmente en 2003, también para los medios de comunicación. Después de la llamada “revolución de las rosas”, del derrocamiento del entonces presidente Eduard Shevardnadze. y la elección del líder de

oposición Mijail Saakashvili, todo indicaba que habría un cambio democrático. Mientras tanto crecen las críticas al estilo autoritario del Gobierno. Con la guerra con Rusia por Osetia del Sur en 2008, la independencia de los medios registró un duro revés.

**“La información objetiva es base de toda reconciliación.”**

“Los periodistas no se comportan en muchas ocasiones como observadores neutrales. Pocas veces se investigan los hechos; por el contrario, se emiten opiniones o especulaciones no confirmadas”, dice Sucker. Y justamente aquí es donde encaja el proyecto a largo plazo de la DW-AKADEMIE.



# Europa/Asia Central



## SITUACIÓN EN EUROPA Y ASIA CENTRAL

### DATOS Y HECHOS

Los Estados sucesores de la Unión Soviética ocupan las últimas posiciones en el ranking de las listas internacionales de libertad de prensa. Especialmente en Turkmenistán, Uzbekistán y Bielorrusia los periodistas no cuentan con campo de acción. La situación mejora un poco en los países del sudeste europeo, en donde los gobiernos en turno no intervienen, en su mayoría, en el control directo de los medios de comunicación. Sin embargo la autocensura, malas remuneraciones, amenazas por parte de bandas criminales y esporádicos intentos de represión estatal para influir en los periodistas siguen obstaculizando el desarrollo de una estructura de medios operativa.

### TENDENCIAS

De gran importancia para el desarrollo de la región entera es el futuro de los medios en la Federación Rusa. En el 2009 se registraron señales esperanzadoras desde Moscú, como por ejemplo una entrevista del presidente Medvedev con el periódico de oposición Novaya Gazeta, o el incremento de informaciones críticas en periódicos, emisiones radiofónicas y foros de internet sobre injusticias sociales. Sin embargo aún no se vislumbra en Rusia un cambio global del sistema hacia una verdadera democracia.

En el primer módulo, los 13 participantes analizaron y evaluaron la panorámica de medios de Georgia. La segunda parte se ocupó del llamado “Informe Tagliavini” de la Unión Europea, en el que se acusa a Georgia de haber comenzado la guerra en el 2008. “Esta parte del taller mostró a los participantes que la investigación periodística requiere siempre de varias fuentes para ser objetiva y equilibrada”, dice Sucker.

El tercer módulo se concentró en diciembre de 2009 en la protección ecológica en Georgia. “Precisamente en regiones conflictivas como el Cáucaso los medios tienen una responsabilidad especial. La información objetiva que cuestiona críticamente, trata malentendidos y revela trasfondos es la base de

la reconciliación y desarrollo democrático”, subraya Sucker. Bajo estas premisas se continuará con el proyecto en 2010. También en Azerbaiyán y Turkmenistán están programados varios módulos de instrucción.

La DW-AKADEMIE mantiene ahora una oficina en Tiflis. “Buscamos fortalecer así nuestra presencia para apoyar con mayor precisión a los medios de la región”, dice Sucker.

## Albania Medios como sector clave



En el proceso de acercamiento de Albania a la Unión Europea los medios deben jugar un papel importante. Reciben apoyo de la DW-AKADEMIE mediante un proyecto amplio.

“Independence Professional Media: The Road to Europe” – tras este título se desarrolla un concepto de capacitación amplio para pequeñas y medianas empresas mediáticas albanesas en el campo de la radiodifusión, medios escritos y televisión. “Nuestro esfuerzo está dirigido a capacitar a directivos de medios y periodistas. La independencia redaccional no sólo tiene que ver con herramientas periodísticas sino también

con una buena administración de las empresas”, explica el responsable del proyecto, Patrick Leusch.

Los primeros tres módulos del proyecto están dirigidos a empresarios y administradores de medios cuya independencia de publicación en Albania sigue estando fuertemente subdesarrollada. Muchas redacciones siguen siendo víctimas de la censura, especialmente por dependencias económicas. “La independencia periodística y la libertad de publicación no son un lujo sino la base funcional de los medios. Exactamente esto es lo que le explicamos a los directivos en nuestros seminarios y les mostramos cómo deben establecer sus empresas, de forma que

puedan lograr una mayor independencia”, según Leusch.

Igual de importante que el asesoramiento a los administradores es la capacitación profesional de periodistas en Albania. A ellos se dirige el resto de los módulos del proyecto. Las emisoras que enviaron inicialmente a sus administradores, envían posteriormente a sus periodistas a la capacitación. “La crítica de políticos y líderes nacionales es un tema escabroso”, dice el experto europeo Patrick Leusch, e indica que el proyecto dura hasta marzo de 2011. Lo financian la Unión Europea y el Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo de Alemania (BMZ).

### TRES PREGUNTAS A

**Aliya Syzdykova**  
Redactora de Radio Tex  
Karaganda, Kazajistán



#### ¿Cómo influyó en su trabajo la capacitación de la DW-AKADEMIE?

Positivamente. El primer seminario de internet en Kirguistán fue una experiencia muy constructiva. Después de tomarlo comencé a escribir para páginas de internet. Y con mucho éxito. El taller amplió mis horizontes.

DW-AKADEMIE

# En Europa/Asia Central 2009

Los Estados sucesores de la Unión Soviética y de los otrora países socialistas del centro y sur de Europa se encuentran aún en un proceso de transformación. La DW-AKADEMIE apoya aquí, lo mismo que en Afganistán y Pakistán, los esfuerzos de democratización y refuerzo de los medios de comunicación.

## Información ecológica en Rusia

En los medios rusos los temas relacionados con la ecología no tienen mucha difusión hasta el momento. Periodistas rusos e instructores de la DW-AKADEMIE viajaron en cooperación con la oficina de la Fundación Heinrich Böll en Moscú al Lago Baikal y a los glaciares en derretimiento del Cáucaso Norte. Expertos de organizaciones no gubernamentales locales mostraron a los periodistas los problemas ecológicos y les concedieron entrevistas. Con el apoyo de instructores de DW, los periodistas realizaron informes que pusieron a disposición de sus respectivas redacciones.

## Plan de acción para Radio Rumania

Desde el 2007 la DW-AKADEMIE acompaña la reestructuración de la Radio Nacional de Rumania (ROR). Después de innumerables entrevistas y análisis en todos los niveles de la ROR, se elaboró una hoja de ruta para la emisora, se analizaron costos e impacto de todos sus productos, y se desarrolló la pauta de la emisora. También en el 2010 se prestará asesoría. La DW-AKADEMIE también apoya a la principal emisora de la radiodifusora rumana, Radio Bucaresti, que en otoño volverá a emitir después de su relanzamiento.

## Información política en la República de Moldavia

Desde el 2008 la DW-AKADEMIE ha ampliado continuamente su participación en la República de Moldavia. El foco: la información política en todas sus facetas. En 2009 los instructores de la DW-AKADEMIE fueron testigos presenciales de los cambios políticos, mediante un taller de dos semanas para periodistas radiofónicos sobre el tema de la información electoral, que se efectuó paralelamente a las elecciones generales. Los participantes informaron para sus emisoras sobre las elecciones y las reacciones a la victoria del hasta entonces opositor Partido Liberal. En el marco de la capacitación produjeron un programa político de media hora.

**¿Qué ha cambiado para usted concretamente?** En un curso para estudiantes avanzados en Bonn y Berlín pude observar cómo trabaja la Deutsche Welle. El trabajo se diferencia fuertemente de lo que conocía hasta entonces. Ahora quiero trabajar así. Intento cooperar con medios extranjeros. Este taller me demostró de lo que soy capaz.

**¿Cuál es su principal reto periodístico?** Cuando trabajo en mi país suelo escuchar: “¡Está prohibido!” Y cuando alguien menciona la palabra “prohibido” el tema me interesa. ¡Un verdadero reto!



**ALIYA SYZDYKOVA** participó en el 2009 en un taller de la DW-AKADEMIE en Kirguistán y Alemania. La meta del primer curso fue aprender a adaptar textos de radio para el internet. En el segundo taller los participantes conocieron Alemania e informaron sobre el país.



## Nicaragua

# Periodistas como guardianes ecológicos

La contaminación ambiental cobra dimensiones graves en Nicaragua. Para apoyar a los medios de comunicación en campañas de enseñanza y en la tarea de informar sobre la ecología, la DW-AKADEMIE comenzó un proyecto a largo plazo; además, contribuye a crear una red de periodistas ecológicos.

“Los lagos de Nicaragua están tan contaminados, que las sustancias químicas forman una capa en su superficie”, dice Dieter Beheng. Y no sólo eso: “Los ríos se secan y la tala inmoderada hace que los bosques desaparezcan poco a poco.” Beheng trabaja como director de proyecto de la DW-AKADEMIE en América Latina. El año pasado estuvo dos veces en Managua, la capital de Nicaragua,

para abordar el mismo tema: el periodismo ecológico.

En marzo ofreció ahí un curso de capacitación para doce periodistas radiofónicos de ocho emisoras locales, en el marco de un proyecto a largo plazo. “Practicamos diferentes géneros del periodismo – entrevista, noticia, reportaje – y discutimos acerca de la protección al medio ambiente.” El proyecto a largo plazo apunta a mejorar la calidad periodística de la información que se difunde acerca de la protección ecológica, y a conformar una red de periodistas dedicados al tema.

La iniciativa recibe apoyo decisivo por parte del Servicio Alemán de Cooperación Social-Técnica (DED) en Managua. En el marco de su labor, el DED mantiene contacto con especialistas locales en de materia

protección al medio ambiente. Algunos de estos expertos fueron convocados a participar como docentes invitados en los cursos de la DW-AKADEMIE.

**“La gravedad de la destrucción ecológica requiere un agrupamiento de fuerzas”**

Desde hace años, activistas nicaragüenses luchan por un mejor cuidado del medio ambiente, especialmente de los dos lagos más grandes del país.

Uno es el Lago Managua, a cuya orilla está localizada la capital del mismo nombre. Es dos veces más grande que el Lago de Constanza, en Alemania, y actualmente es utilizado como la cloaca de América Central: a él van a parar las aguas residuales de 1,2 millones de personas y 60 fábricas, así como

# América Latina



## SITUACIÓN EN AMÉRICA LATINA

### DATOS Y HECHOS

El panorama de la comunicación en América Latina se caracteriza, por una parte, por una marcada concentración en la propiedad de los medios como el gigante mexicano Televisa o TV Globo en Brasil, y en Colombia, Nicaragua y Guatemala unos cuantos grupos empresariales dominantes. Por la otra existe una diversidad de medios impresos, estaciones de radio y televisión, y plataformas de internet que trabajan prácticamente sin censura (con excepción de Cuba).

### TENDENCIAS

El rápido crecimiento de internet ofrece acceso a información a ciudadanos que antes habían sido excluidos. Medios de comunicación manejados por ciudadanos aumentan la presión hacia los políticos y con ello contribuyen a la democratización. También hay fenómenos opuestos: en países como Venezuela, Argentina, Colombia o Ecuador, políticos buscan de manera creciente reglamentar a medios incómodos o ejercer influencia en la opinión pública a través de medios estatales. El periodismo de investigación puede ser mortal. Cada vez más periodistas latinoamericanos son asesinados por las mafias del narcotráfico.

montañas de basura urbana y desperdicios de empresas de producción agrícola.

Un primer éxito para la causa ecológica: el gobierno ha adoptado medidas para la limpieza de las aguas residuales y ha lanzado una campaña educativa. Los ciudadanos reciben información acerca de las medidas de protección y son motivados a participar.

A esta labor pueden contribuir también las pequeñas emisoras de la región, según ha concluido la DW-AKADEMIE. Desde hace más de 15 años existen estaciones locales de radio en las zonas rurales de Nicaragua. A ellas se dirige la DW-AKADEMIE con una serie de procesos de educación y sensibilización, “pues son las que informan de los problemas en las comunidades; además, tematizan asuntos culturales, políticos y en

creciente medida, ecológicos”, dice Beheng, experto en América Latina. Muchas de estas estaciones a menudo se ven aisladas, debido a la escasez de recursos económicos. “Pero la gravedad de la destrucción ecológica requiere un agrupamiento de fuerzas.” Por eso ha sido necesario conformar una red de emisoras, más allá de la capacitación técnica y periodística. “Radiocomunicadores Ambientales” es el nombre que ha recibido dicha red, que en 2009 fue establecida como una plataforma de internet. A través de ella debe comenzar

muy pronto el intercambio de programas y también de informaciones. “Una red como ésta abre muchas posibilidades para las estaciones a fin de ejercer influencia sobre la población y el gobierno. Con ello se puede contribuir a revertir la situación actual.”

Dieter Beheng viajó de nuevo a Nicaragua en octubre de 2009. En esta ocasión, buscó dialogar con los directivos de las estaciones de radio. “Si queremos que la red de comunicadores sea sustentable, necesitamos el apoyo de los jefes de las emisoras”, afirma Beheng.

# América Latina

## Investigando para el gran público



Con un sobresaliente proyecto, la Academia de Deutsche Welle apoya a periodistas dedicados a la investigación en América Latina. El centro de la iniciativa es el weblog re-visto.

Para Steffen Leidel, una cosa es especialmente importante: “re-visto es mucho más que un blog.” Leidel es coordinador de un proyecto internacional de medios que tiene como objetivo promover el periodismo de investigación en América Latina. “Creamos esta plataforma para impulsar una red de colegas de distintos países, además de ofrecer un foro para la teoría y la práctica del periodismo de investigación”, dice Leidel.

Los comienzos de re-visto se remontan a talleres realizados en Bolivia y Perú. El blog que resultó se convirtió con el tiempo en un valioso instrumento para periodistas: en 2009, re-visto fue elegido por el renombrado “Instituto para la Prensa y Sociedad”, con sede en Lima, como uno de los veinte blogs más útiles para quienes practican el periodismo en América Latina.

Los participantes en el proyecto tienen la oportunidad de publicar sus reportajes en re-visto. Bajo el título “re-visto Ojo”, documentan informaciones sobre temas sensibles en sus países. Se hace énfasis en asuntos ecológicos y sociales. “No vamos a revelar un segundo Watergate, pero podemos

hacer públicos temas que han sido olvidados, o que sólo se discuten a nivel local”, afirma Leidel. En las regiones más distantes de América Latina, la radio es aún el medio más importante, pero el periodismo online es cada vez más relevante. Para muchos reporteros, internet es la única opción para presentar sus temas al gran público.

El proyecto continuará en los años venideros. “En 2010 iremos a Colombia y Ecuador”, dice Leidel. En 2011, la iniciativa se expandirá hasta América Central.

### TRES PREGUNTAS A

**Teófila Guarachi**  
Radio Pachamama  
El Alto, Bolivia



**¿Qué significa para Usted su participación en el proyecto re-visto?**

Para mí fue la realización de un sueño. Ahora sé lo que es trabajar en el periodismo de investigación. Fue un gran reto. Creo que todos los periodistas bolivianos deberían dedicarse más al trabajo del periodismo de investigación.

DW-AKADEMIE

## En América Latina 2009

En América Latina, la DW-AKADEMIE apoya a medios ciudadanos locales, así como a emisoras públicas. Proyectos a largo plazo, con componentes de capacitación y asesoramiento, contribuyen a mejorar la calidad técnica y periodística de los programas. En 2009 se llevaron a cabo proyectos en Bolivia, Brasil, Ecuador, Honduras, Colombia, Nicaragua, Guatemala y Perú.

### Periodismo ecológico en la Amazonía

En la ciudad brasileña de Roraima, periodistas de nueve emisoras de la Amazonía aprenden a producir programas de alta calidad auditiva con temas ecológicos. En julio de 2009 tuvo lugar en la provincia de Boa Vista el segundo de un total de tres talleres. Con éstos, los periodistas amazónicos refuerzan sus conocimientos para planear, realizar e intercambiar material informativo relacionado con la ecología en el marco de una red radiofónica regional.

### Radio para jóvenes en Guatemala

Un punto central en la cooperación alemana al desarrollo de Guatemala radica en el combate a la violencia juvenil. En este contexto, la DW-AKADEMIE apoya un proyecto de varios años de duración, en el cual adolescentes de distritos urbanos y rurales planean su propio programa dedicado a la juventud, junto con jóvenes periodistas de radio. Los futuros periodistas aprenden a producir emisiones juveniles atractivas y altamente participativas. En 2009 se llevaron a cabo los primeros módulos en la ciudad de Guatemala y en la comunidad rural de Santiago Atitlán.

### Proyecto a largo plazo en Colombia

En Colombia, la DW-AKADEMIE apoya a medios ciudadanos y a la televisión pública nacional a través de cursos de capacitación y asesoramiento. Con miras a lograr un desarrollo organizativo sustentable, los trabajadores de seis radios comunitarias abordaron las herramientas del periodismo y los fundamentos técnicos, además de la administración, el mercadeo y los estudios de audiencia. Un proyecto similar involucró a seis selectas emisoras comunales de televisión, en las cuales se introdujeron las bases del videoperiodismo. Adicionalmente, en otoño de 2009 dio comienzo un vasto proyecto de asesoramiento en la capital, Bogotá. Ahí, la DW-AKADEMIE apoya a la emisora televisiva estatal RTVC, para el desarrollo de nuevos programas culturales y de información, que sean cercanos a la ciudadanía.



#### ¿Qué le ha dejado este curso de capacitación?

He aprendido a abordar los temas de un modo mucho más responsable. A reflexionar dónde está el interés público de cada asunto, dónde existen injusticias que uno debe desvelar.

#### Y ahora, ¿cuáles son sus propósitos?

Lo más importante que nos transmitieron los instructores de la DW-AKADEMIE es que jamás debe uno rendirse, jamás tirar la toalla pese a todos los obstáculos. Y eso es lo que quiero hacer ahora: seguir adelante con ímpetu e investigar.

TEÓFILA GUARACHI participó en el taller “re-visto – Periodismo de Investigación”, que tuvo lugar en La Paz en junio de 2009. Más información en [www.re-visto.de](http://www.re-visto.de)



## Irak

# Televisión para la niñez

En septiembre de 2009, doce periodistas, camarógrafos y editores de vídeo procedentes de Irak participaron en un taller de la DW-AKADEMIE y del Instituto Goethe realizado en Ammán, Jordania. Produjeron un programa para televisión titulado “For you”, dirigido al público infantil.

El primer viaje al extranjero de Darya Ibrahim lo llevó a Ammán. El periodista de televisión kurdo acudió a la capital jordana, invitado por el Instituto Goethe y la DW-AKADEMIE. Ahí, en la vecina Jordania, participó en el taller “Televisión para niños”, junto con once periodistas, camarógrafos y editores de vídeo iraquíes, provenientes de las ciudades de Suleimaniah, Erbil y Bagdad.

“Fue por razones de seguridad que trasladamos el taller a Jordania”, dice Daniela Leese. Ella es capacitadora de la DW-AKADEMIE y dirigió el taller para los periodistas televisivos de Irak.

“Primero que nada”, prosigue Leese, “los tres equipos presentaron sus ideas para la emisión. A continuación discutimos acerca de la situación de la televisión infantil en Irak”. El resultado: “Nos percatamos de que en Irak no existen series televisivas para niños.”

Por eso, uno de los objetivos del taller consistió en identificar e investigar temas infantiles, para darles el formato adecuado y presentarlos en programas de televisión dirigidos a la niñez. “Esto”, dice Daniela Leese, “era algo prácticamente desconocido

para los participantes.” También para Aso Tareq, camarógrafo de Bagdad: “Apenas había comenzado el taller cuando me di cuenta de que podía tirar por la borda todo lo que anteriormente sabía. Para mí, el curso fue como comenzar desde el principio.”

**“Mi trabajo debe gustarle a los niños. Por eso debo aprender a pensar como uno de ellos.”**

A la teoría siguió la práctica. En la fase de producción, que duró una semana, surgieron seis cápsulas para un programa piloto que serviría como ejemplo: perfiles breves, reportajes y artículos de servicio, hechos a la medida de un público conformado por niños y niñas de entre cinco y once años de edad.



# Cercano Oriente/ África del Norte



## SITUACIÓN EN CERCAÑO ORIENTE Y ÁFRICA DEL NORTE

### DATOS Y HECHOS

La televisión es el medio de información más importante en la región. Los medios estatales buscan nuevas formas de informar ante la presión competitiva de emisoras privadas populares. Sin embargo, falta mucho para que la pluralidad de información y la libertad de expresión sean normalidad. A menudo, informar en forma crítica sobre la situación del país constituye un reto peligroso. Esto también afecta a las emisoras de radio. Con formatos modernos e interactivos, muchas estaciones logran promover el debate político.

### TENDENCIAS

Un público mayoritariamente joven será decisivo para el futuro de los medios de comunicación en la región. Mucho más de la mitad de la población en África del Norte, el Cercano Oriente y la Península Arábiga es menor de 30 años. Para este sector, internet cobra rápidamente importancia como fuente de información. El número de usuarios se ha multiplicado más de diez veces desde el año 2000. Debido a que este nuevo medio resulta difícil de controlar, contribuye al flujo de información sin censura, así como al libre intercambio de opiniones.

“El taller nos enseñó cuán diversa puede ser la narración de una historia a través de imágenes. Podré aplicar todo este conocimiento en mis futuros trabajos, y no sólo en programas infantiles”, dice el camarógrafo Aso Tareq.

Un punto importante de la capacitación fue la producción de diferentes formatos periodísticos y su uso en el marco de un programa. “Un reto especial fue el trabajo con niños como reporteros o protagonistas”, recuerda Daniela Leese. Sarmand Aldeen, director de la emisora I-TV, de Erbil, dice: “Obtuve una idea muy clara de lo que significa trabajar con niños. Todos tuvimos que aprender a convivir con ellos, dado que no estamos acostumbrados a tratarlos como

iguales ni a respetar su forma de pensar.” Para Darya Ibrahim, esto es precisamente lo que hace un buen programa infantil. “Me gusta que mi trabajo sea del agrado de los niños. Por eso debo aprender a pensar como uno de ellos.”

Para el periodista, el taller fue exitoso también por otros motivos: “Aprendimos a trabajar en equipo”, dice. Y agrega: “No estoy acostumbrado a dejar a mi familia y a

mis amigos por tanto tiempo. Pero el equipo fue casi como una familia.”

Los participantes presentarán la emisión en sus propias estaciones bajo el título “For you”. En 2010 se llevarán a cabo cursos in-house, a fin de seguir apoyando las ideas de los equipos acerca de las emisiones, así como para establecer a la televisión infantil como parte de la programación de las estaciones, a largo plazo.

# Egipto Hacia el futuro con los VPs



La emisora estatal egipcia ERTU planea dar mayor importancia en el futuro al trabajo de videoperiodistas. La Academia de Deutsche Welle apoya esta estrategia con un seminario en El Cairo.

Para Abdel Latife Menawi, mejorar sus programas noticiosos es la principal prioridad. Menawi es director de Noticias en la emisora Egyptian Radio and Televisión (ERTU), con sede en El Cairo. Él planea dar mayor importancia al trabajo de videoperiodistas, o VPs. Éstos, dice, tienen una ventaja: trabajan rápido y solos.

Con apoyo de la DW-AKADEMIE, la ERTU establecerá su propia unidad de videoperiodismo. Con esto en mente, el año

pasado tuvo lugar en El Cairo un curso en tres partes titulado “Videoperiodismo. Nuevas formas de informar”.

“Nuestra meta”, dice Birgitta Schülke, capacitadora de videoperiodistas en la Academia de Deutsche Welle, “era lograr que los propios reporteros estuvieran en posibilidad de filmar las historias que ellos mismos habían investigado y desarrollado, así como de editarlas y desarrollar un lenguaje visual propio, adecuado al videoperiodismo.”

En el primer módulo, se trató sobre todo de transmitir a los participantes herramientas técnicas y periodísticas. Al final, los once reporteros produjeron historias con perfiles y protagonistas. En el segundo módulo, el equipo de capacitadores de la DW-AKADEMIE,

conformado por Birgitta Schülke y Dirk Thiele, asesoró a la redacción de noticias en la adquisición de equipo y la conformación de nuevas estructuras de trabajo, para apoyo de los VPs. Esto, según Schülke, no siempre fue fácil: “Nadie se sentía responsable del trabajo de los videoperiodistas, ni al darles órdenes de trabajo ni al asumir los trabajos ya terminados.” También la asesoría técnica dejó que desear: “Debido a lo anterior, en el tercer módulo incorporamos al curso a un camarógrafo y lo capacitamos para que sirviera como apoyo técnico a los VPs.”

Los participantes filmaron cinco reportajes sobre el cambio climático. “Cuatro de ellos fueron emitidos en la programación normal, y recabaron muy buenas reseñas”, dice Schülke.

## TRES PREGUNTAS A

**Jens-Uwe Rahe**  
Encargado de proyecto  
Región Cercano Oriente/África del Norte



**En 2009 se ofreció entrenamiento televisivo para periodistas de agencias informativas.**

**¿Por qué?** Muchas agencias informativas en el mundo árabe están preocupadas por su futuro. Las emisoras internacionales por satélite informan a menudo en vivo y de modo más realista que los lentos órganos noticiosos oficiales. Las agencias reconocen que deben prestar un mejor servicio a su público.

DW-AKADEMIE

# En Cercano Oriente/ África del Norte 2009

Con sus proyectos en la región, la DW-AKADEMIE apoya el cambio en los medios árabes hacia una mayor pluralidad y libertad periodística. Busca colaborar con emisoras estatales abiertas a las reformas, y también con medios privados que no tengan muchos recursos. El objetivo es la promoción de programas cercanos a la ciudadanía, que tengan como punto central los intereses de la población.

## Manejo de medios y democracia en Irak

El papel de los medios de comunicación en la construcción de la democracia y de la sociedad civil fue el núcleo de un curso para directivos de radio y televisión de Irak. Las elecciones federales de septiembre ofrecieron una ocasión: los participantes presenciaron en Alemania las campañas, la jornada electoral, y la lectura de los partidos políticos luego de los comicios. Conocieron además el sistema de la radio pública alemana y los mecanismos de autosupervisión. Aunque las condiciones en Alemania no pueden trasladarse directamente, ofrecieron orientación y motivación para una nueva comprensión de los medios en Irak.

## Reconstrucción en Sudán

Un tema especial entre los periodistas del sur de Sudán es la reconstrucción nacional tras décadas de guerra civil. El acuerdo de paz entre la parte norte y sur del país, firmado en 2005, despertó grandes esperanzas dirigidas a un acuerdo político y social, acompañado por los medios de comunicación. La meta del proyecto es apoyar a largo plazo a la radio del sur de Sudán. A través de una serie de cursos, la DW-AKADEMIE fortaleció el profesionalismo informativo en la radio, enfocándose en la realización de las primeras elecciones generales en Sudán, en 2010.

## Moderadores para un diálogo intercultural

Periodistas, promotores culturales y representantes de ONGs suelen ser requeridos como moderadores en el diálogo intercultural. El taller "Moderación intercultural" preparó a 16 participantes de Siria y Líbano para la conducción sensible, pero controvertida y orientada, de una conversación. Fue el segundo entrenamiento de una serie que la DW-AKADEMIE ofrece junto con el Instituto Goethe en países del mundo árabe. Al final del curso, los participantes organizaron un foro de discusión donde ensayaron los diferentes tipos de formato para una conversación pública. Además fundaron una red destinada a impulsar el diálogo intercultural.



### ¿Es esto suficiente para competir en el mercado global de información?

Las agencias árabes de noticias deben ser más libres y autónomas. De esto se percataron también los participantes en el curso. Uno se quejaba de que un reportaje largamente investigado sobre las consecuencias de la industria petrolera para la salud jamás fue transmitido.

### ¿Cómo fue la colaboración entre los colegas de diversas nacionalidades?

Tuvimos participantes de nueve países. Quedaron de manifiesto diferentes perspectivas del conflicto en Cercano Oriente, por mencionar un ejemplo. Sin embargo, en cuanto a la censura y el control de los medios, muchos periodistas árabes se enfrentan a los mismos desafíos.

JENS-UWE RAHE dirigió en Beirut un entrenamiento en periodismo televisivo para periodistas de agencias informativas árabes. En el curso, coordinado por la Federación de Agencias Árabes de Noticias, una red de agencias informativas estatales, participaron once reporteros y corresponsales del mundo árabe, desde el Magreb hasta el Golfo.

# Responsable y profesional

Con su International Media Studies, la DW-AKADEMIE conformó un plan de estudios único para personas que trabajan en los medios. Fue inaugurado en septiembre de 2009, al comienzo del semestre de invierno.

¿Por qué Alemania? Natalia Karbasova piensa largo su respuesta. “Honestamente, no lo sé. Algo me atrae desde hace años.” La chica de 23 años proviene de Krasnodar, ciudad al sur de Rusia y a orillas del Mar Negro. No lejos de ahí se llevarán a cabo los Juegos Olímpicos de Invierno 2014.

Desde septiembre de 2009, ella cursa el International Media Studies (IMS) de la DW-AKADEMIE, en Bonn. Junto con 20 alumnos de 13 países, pertenece a la primera generación del IMS. “El plan de estudios es grandioso”, dice ella, “porque transmite conocimiento en muchas y muy distintas áreas.” Para la joven rusa, esto es conveniente “pues aún no sé lo que haré después del master.” Ella tiene ya un título como traductora al inglés y al alemán, y ha trabajado como periodista en medios impresos e internet.

Los estudios están dirigidos a profesionales de los medios de comunicación de todo el mundo. El proyecto fue iniciado por la DW-AKADEMIE en colaboración con la Universidad de Bonn y la Escuela de Estudios Superiores Bonn-Rhein-Sieg. Periodismo, administración de medios, pedagogía y colaboración para el desarrollo: los estudios dotan a los alumnos tanto de herramientas periodísticas destinadas a los trabajos más diversos en los medios de comunicación, como de conocimientos científicos.

La elección de los 21 estudiantes corrió a cargo del Prof. Dr. Christoph Schmidt, director del IMS. Primero evaluó las solicitudes de 150 interesados. “Luego los llamé por teléfono varias veces. Quería averiguar de qué personas se trataba, cuáles eran sus motivos para querer venir a Bonn y estudiar aquí.” Para ingresar se requiere experiencia en medios de comunicación, así como un título de educación superior y buen conocimiento de los idiomas alemán e inglés.

El master comenzó con el objetivo de “formar periodistas responsables y profesionales”, añade el Prof. Dr. Schmidt.

¿Responsable y profesional? “Para mí, esto significa una cosa: debo tener en claro que aquello que yo publico tendrá consecuen-



**NATALIA KARBASOVA, RUSIA**

“Una buena investigación es lo que distingue al periodismo profesional.”

cias, y que yo deberé enfrentarlas. El periodismo profesional se distingue sobre todo por buena investigación”, dice Natalia Karbasova. Esto a menudo se dificulta en Rusia. “Existen informaciones que para nosotros no son accesibles.” Especialmente complicado resulta este trabajo para quien vive en Moscú o informa sobre temas políticos sensibles. Cambiar esa situación, dice, será un proceso lento que requerirá mucha participación.

En el primer semestre, los estudiantes analizan las estructuras de los medios de comunicación de sus países de origen, entre otras cosas. “Esto me ha dado una nueva perspectiva acerca de Rusia”, dice Natalia Karbasova.

Una de sus compañeras de curso, originaria de Kenia, confirma lo anterior: “Los estudios nos permiten acumular experiencias globales en todo sentido: nos ocupamos de medios de comunicación de todo el mundo y en el camino conocemos a personas que vienen de otras partes del planeta.”

## TRES PREGUNTAS A

**Prof. Bernd-Peter Arnold**  
Profesor de periodismo



### ¿Qué hace tan especiales estos cursos?

Vinculan la teoría y la práctica de los medios de comunicación de forma novedosa. El curriculum se distingue además por su notable diversidad. Aquí se practica la internacionalidad en el mejor sentido de la palabra, y me parece que eso es algo muy especial.



**¿Su conclusión tras este primer semestre?**

La cooperación con la Escuela de Estudios Superiores Bonn-Rhein-Sieg y la Universidad de Bonn fue esencial para que estos nuevos cursos (a los cuales quiero referirme ya como un éxito) llegaran a buen fin. Desde el principio se practicó un tipo de asociación que para nada fue común y corriente.

**Pretenden formar “periodistas responsables”. ¿Qué significa esto?**

En este curso se trata de transmitir a los estudiantes cuál es el papel del periodismo en una sociedad libre, y además de acercarlos – en lo posible, de manera intensa – a temas relacionados con la política y la administración de los medios de comunicación, pues muchos de ellos se dedicarán más tarde a la gestión de dichos medios.

**PROF. BERND-PETER ARNOLD**

Desde 2009 es docente en el nuevo master de la DW-AKADEMIE, International Media Studies. Imparte cátedra en el módulo de periodismo.

# Preparativos para Afganistán

La Bundeswehr figura entre los clientes del entrenamiento intercultural en medios de la DW-AKADEMIE. Oficiales del Batallón para Información Operativa 950 acuden regularmente a Bonn a fin de prepararse para su misión en Afganistán. Su trabajo: aclarar al público, a través de periódicos y emisiones de radio y televisión, las tareas de la Bundeswehr y las tropas internacionales ISAF en Afganistán.

¿Pastún o tayiko? “A la mayoría de los afganos les desagrada la pregunta. Son afganos, y punto”, dice Michael Tecklenburg. Él es capacitador de la DW-AKADEMIE y conoce bien el país. Hace algunos años fundó una redacción de noticias internacionales en la emisora estatal de televisión Radio Television Afghanistan (RTA). Hoy, Tecklenburg y sus colegas afganos hablan con oficiales de la Bundeswehr acerca del país en el cual estarán de servicio dentro de pocas semanas.

A fin de prepararse para la misión, los soldados alemanes aprenden cómo son usados los medios de comunicación en tierras afganas; también discuten acerca de la situación allí, y se familiarizan con los “Dos and don’ts”: ¿cómo se establece contacto con las personas en Afganistán, y qué debe evitarse? ¿Qué piensan los afganos luego de 30 años de guerra civil? ¿Qué hacen en su tiempo libre? ¿Qué oportunidades tiene la Bundeswehr de propiciar un cambio?

Nabila Karimi-Alekozay habla muy claro. La periodista nacida en Afganistán y radicada desde hace muchos años en Alemania, trabaja para la redacción en lengua darí de la Deutsche Welle. Ella opina: “La población está muy decepcionada con la Bundeswehr. La inseguridad ha empeorado y, a ojos de muchos lugareños, los soldados alemanes solamente permanecen en sus campamentos sin hacer nada.” La periodista conoce el lugar, pues viaja regularmente a su país natal.

En el salón donde se lleva a cabo el seminario se encuentran oficiales del Batallón para Información Operativa (OpInfo) 950. Con reportajes en periódicos y emisiones de radio y televisión en darí, pastún e inglés, buscarán promover la labor de la Bundeswehr y de la Fuerza Internacional de Asistencia a la Seguridad en Afganistán (ISAF).

Para los soldados, el entrenamiento significa mucho más que la mera transmisión de know-how en técnicas de medios de comunicación. Tienen que poder trabajar de modo sensible a la cultura local, y a la vez eficiente. El contacto con personas como Nabila Karimi-Alekozay debe ayudarlos a conseguir este objetivo.



“Para nosotros”, dice uno de los participantes, “es una oportunidad óptima para conocer mucho acerca de una cultura totalmente distinta.” El entrevistado fungirá en la Bundeswehr como redactor para programas de radio. Las jornadas en la DW han sido “extraordinariamente ricas en cuanto al aprendizaje y, por eso mismo, de una importancia inmensa para nuestra misión.”

La DW-AKADEMIE ofrece desde hace años su experiencia en forma de entrenamientos en medios, desde la clásica instrucción hasta entrenamiento intercultural en medios, pasando por la comunicación en manejo de crisis. Los talleres se dirigen a empresas, organizaciones humanitarias e instituciones que desean adiestrarse en comunicación y trato con periodistas. Desde 2007, la Bundeswehr utiliza la oferta de entrenamiento intercultural en medios de la DW-AKADEMIE. Tan sólo en 2009 se llevaron a cabo tres programas de entrenamiento para oficiales del OpInfo.

“Este tipo de entrenamiento es muy valioso”, dice una oficial que se presentó como voluntaria para viajar a Kabul, donde trabajará como editora. Otro soldado opina: “Este entrenamiento debería ser obligatorio para todo aquel que participe en una misión. Si más oficiales tuvieran esta oportunidad y viajaran así de preparados, estoy seguro de que podríamos obtener más logros.”

## TRES PREGUNTAS A

**Michael Tecklenburg**  
Instructor de la DW-AKADEMIE



**Como capacitador, ¿cuál es el reto específico de este tipo de entrenamiento?**

¡Las personas! Uno debe percatarse cuanto antes de quiénes son los participantes, cuáles son las características, aspiraciones y necesidades que los han traído hasta nosotros. Un instructor debe ser flexible y no debe ofrecer recetas sino siempre soluciones individuales.



## ENTRENAMIENTO EN MEDIOS 2009

Los entrenamientos en medios de la DW-AKADEMIE han sido diseñados específicamente conforme a los requerimientos de personal operativo y directivo. La oferta va desde el entrenamiento para entrevistas hasta el manejo de crisis, pasando por la sensibilización intercultural. Los instructores de la DW-AKADEMIE son profesionales de los medios con trayectoria internacional; por tanto, son expertos en transmitir sus conocimientos de un modo competente. Los periodistas también pueden seguir capacitándose en el marco de los entrenamientos en medios: la DW-AKADEMIE ofrece instrucción en televisión, radio e Internet. La mayoría de las ofertas pueden reservarse de manera individual y - según los requerimientos - estructurarse con diferentes módulos.

Entre los clientes de la DW-AKADEMIE figuran empresas e instituciones como el Ministerio de Asuntos Exteriores de Alemania, la Bundeswehr y la Deutsche Post.

**Voceros de empresas o soldados de la Bundeswehr. ¿Cuál es la diferencia para el instructor?** ¡De hecho, ninguna! La concepción del entrenamiento es la que puede variar. Para el portavoz es importante la propia imagen, a fin de optimizar su impacto externo. Pero si acudiera a Kabul como representante de una firma, entonces necesitaría además, como el soldado, una instrucción intercultural.

**¿Qué le aconseja a un soldado que parte hacia Afganistán?** Todos el que viaja a Afganistán necesita desarrollar competencias interculturales: ser comprensivo y abierto hacia lo nuevo, receptivo hacia lo ajeno y deseoso de entenderlo. También debe respetar a las otras culturas, y ver las diferencias como una posibilidad de enriquecimiento.

**MICHAEL TECKLEBURG** es un experimentado periodista de televisión y, desde 2005, instructor de la Academia de la Deutsche Welle. En Kabul, Afganistán, estableció una redacción de noticias internacionales en la emisora Radio Television Afghanistan (RTA).

## “Mejor, imposible”

Desde septiembre de 2009, diez jóvenes periodistas que realizan su servicio voluntario reciben instrucción periodística en la DW-AKADEMIE. Ahí conocen cómo funciona el periodismo en radio, televisión e internet. Además, aprenden lo que es hacer trabajo de campo como videoperiodista.

“El mayor reto consiste en guardar cierta distancia de la propia historia”, dice Birgitta Schülke. Ella es instructora de la DW-AKADEMIE y desde hace años trabaja por todo el mundo como videoperiodista. ¿No es así siempre en el periodismo?

“Por supuesto. Pero los VPs no tenemos camarógrafo que nos diga ‘tu tema no sirve’, ni editor que repruebe nuestras tomas. Como VP, uno es encargado de todo.”

“Los participantes del servicio voluntario reciben instrucción multimedial”, dice Bernhard Graf von der Schulenburg, director de capacitación periodística en la DW-AKADEMIE. “Les presentamos una oferta amplia, desde televisión hasta internet, pasando por radio. Depende del talento y el gusto individual el área en la que se habrá de profundizar.” La DW-AKADEMIE no ofrece una educación técnica superior como VP. El entrenamiento televisivo de dos semanas sirve tan sólo como curso de prueba en televisión en general, y en videoperiodismo en particular.

Birgitta Schülke agrega: “Cámara en mano, los estudiantes deben aprender los fundamentos de la televisión, la dramaturgia y la edición de video, así como la técnica básica del manejo de la cámara.” Los participantes en el voluntariado no trabajan solos, como los VPs que cursan la especialidad a nivel técnico superior, sino en equipos de dos personas.

“Me parece muy interesante”, dice el alumno Martin Heidelberger. No sabe aún si ése será su futuro profesional. Su condiscípulo Artjom Maksimenko sí: “Me imagino trabajando como VP.”

Frank Norden es capacitador junto con Birgitta Schülke, así como un VP convencido. Él dice: “Si un videoperiodista es colocado de manera inteligente en una redacción, puede enriquecer increíblemente a una emisora.”

¿Cómo disponer el escenario de una entrevista, de modo que tanto la luz como la acústica sean impecables? ¿Cómo se usa el micrófono? ¿De qué manera los cortes sonoros y las imágenes resultan en un buen reportaje? Para entrenar todo esto, los equipos del servicio voluntario salen esta mañana de la redacción. Su tarea: filmar un informe corto, de un minuto y medio acerca del aumen-



to en los precios de la gasolina, el trabajo o el clima. Las alumnas Brigitta Moll y Monika Griebeler se encuentran con un joven que se encarga del mantenimiento invernal del edificio de correos en Bonn, el Post Tower. Él no ha descansado desde hace 30 horas, según dice. Sin embargo, acepta ser entrevistado, incluso en medio de una ventisca helada.

Brigitta Moll tampoco sabe aún si en el futuro se decidirá por la carrera de VP. “Lo decidiré en el momento adecuado”, dice la joven de 27 años. ¿Corresponde el servicio voluntario a las expectativas? “Sí. Mejor, imposible”, opina Monika Griebeler.

Dos días después, en la estación de trenes de Bonn: Martin Heidelberger y Artjom Maksimenko esperan el tren regional hacia Düsseldorf. Quieren hacer un reportaje sobre los conductores de locomotora. En los días pasados han investigado mucho acerca de su equipo y su trabajo como VPs, y ahora toca aplicar lo aprendido.

“Nos hemos planteado hacer varias tomas. Incluso grabamos algunas imágenes por anticipado”, dice Artjom Maksimenko. Finalmente el resultado depende de la persona a quien se retrata. El trayecto a Düsseldorf dura una hora. Es todo el tiempo que tendrán los alumnos del servicio voluntario para conocer al hombre en la cabina de la locomotora.

### TRES PREGUNTAS A

**Brekhna Saber**

Servicio voluntario internacional  
de la DW-AKADEMIE  
originaria de Afganistán



#### ¿Qué la llevó a ser periodista?

Cuando vine a Alemania, una emisora afgana de televisión me ofreció empleo como presentadora de noticias. Mi padre fue periodista, al igual que mi tío. En mi familia lo llevamos en la sangre. Cuando me enteré de que la DW me ofrecía un voluntariado, no lo pensé dos veces.



## FORMACIÓN PERIODÍSTICA 2009

Con el servicio de voluntariados trimedial, la DW-AKADEMIE ofrece a jóvenes periodistas de Alemania y de todo el mundo una formación sólida e internacional en radio, televisión e internet. Las distintas opciones se dirigen tanto a personas cuya lengua materna es el alemán, como a personas que hablan otros idiomas. En los 18 meses que dura el voluntariado, los jóvenes periodistas conocen las diferentes redacciones y áreas de la Deutsche Welle, en Bonn y Berlín. También es posible hacer pasantías en el estudio de DW en Bruselas, o en otro sitio externo a elegir.

### PLAZOS DE SOLICITUD

Voluntariado empieza en septiembre de 2011

del 1 de marzo al 31 de marzo de 2011

Voluntariado internacional empieza en mayo de 2011 del 1 de mayo al 30 de junio de 2010

### ¿Le gusta el voluntariado?

Es mucho más de lo que esperaba. Aprendemos mucho tanto en teoría como en la práctica. Además, el ambiente es muy bueno. Todos son muy solidarios, mientras que los instructores son profesionales y pacientes. Recibimos una formación excelente.

### ¿Qué oportunidades tiene en Afganistán, como mujer y como periodista?

Actualmente impera una gran inseguridad. Por eso espero quedarme en la redacción pastún de la DW. Por lo demás, veo que en Afganistán son cada vez más las mujeres que ocupan puestos de responsabilidad. Pienso que el actual gobierno afgano pretende distanciarse de los talibanes.

**BREKHNA SABER** comenzó su voluntariado internacional en la Deutsche Welle en mayo de 2009. Es originaria de Jalalabad, Afganistán. Cuando era pequeña tuvo que huir junto con su familia a Pakistán. Ahí y en Bonn estudió biología.

## CONTACTO

### Directora de la DW-AKADEMIE

Gerda Meuer  
gerda.meuer@dw-world.de

### Relaciones Públicas

Ulrike Meyer  
ulrike.meyer@dw-world.de

### Desarrollo de proyectos

Patrick Leusch  
patrick.leusch@dw-world.de

### Desarrollo de medios

#### Región África

Dr. Andrea Rübenacker  
andrea.ruebenacker@dw-world.de

#### Región Asia

Dr. Helmut Osang  
helmut.osang@dw-world.de

#### Región Europa/Asia Central

Carsten von Nahmen  
carsten.von-nahmen@dw-world.de

#### Región América Latina

Petra Berner  
petra.berner@dw-world.de

#### Región Cercano Oriente/África del Norte

Tilman Rascher  
tilman.rascher@dw-world.de

### International Media Studies

Prof. Dr. Christoph Schmidt  
ims@dw-world.de

### Entrenamiento en medios

Udo Prenzel  
medientraining.akademie@dw-world.de

### Formación periodística

Bernhard Graf von der Schulenburg  
bernhard.schulenburg@dw-world.de



1er. Día del instructor



Inauguración Master International Media Studies



Encuentro de alumnos del servicio voluntario

# Comunicándonos



2009

Cerca de 200 colaboradores fueron invitados a participar en el 1er. Día del Instructor de la DW-AKADEMIE, en Bonn. En animados talleres y discusiones, se propusieron nuevas estrategias e ideas. También se intercambiaron consejos y experiencias surgidos de la rutina de los instructores.



Con 21 estudiantes de 13 países, comenzó en septiembre el master International Media Studies. Junto con el director general de Deutsche Welle, Erik Bettermann, representantes ministeriales a nivel federal y estatal dieron la bienvenida a los nuevos cursos.



Networking hasta altas horas de la noche: cerca de 70 ex participantes del servicio voluntario acudieron en septiembre a un encuentro de alumnos en la Bundeskunsthalle, de Bonn. La combinación de diálogo, comida y danza fue bien recibida por todos.

### EFFECTIVIDAD

¿Se alcanzan las metas previstas?

### EFICIENCIA

¿Se alcanzan las metas de modo económico?

### RELEVANCIA

¿Se hace lo adecuado?

### EFEECTO

¿Contribuyen los proyectos a la realización de metas prioritarias en materia de política de desarrollo?

### COHERENCIA

¿Los proyectos son compatibles con las actividades de otros actores importantes de la cooperación al desarrollo?

### SUSTENTABILIDAD

¿Los efectos positivos también son duraderos?



## Metas alcanzadas

Por primera vez desde que fue fundada la DW-AKADEMIE, en 2009 se diagnóstico a través de una extensa evaluación en qué medida ha alcanzado la DW-AKADEMIE sus metas en el desarrollo de medios.

La Deutsche Welle coopera desde hace más de cuatro décadas con emisoras asociadas de todo el mundo en diversos aspectos del desarrollo de medios. El espectro actual de ofertas incluye capacitación para periodistas, talleres para personal técnico, y servicios de asesoramiento para emisoras completas, entre otras cosas. ¿Qué tanto éxito se ha alcanzado con estos proyectos? Para encontrar la

respuesta, la DW-AKADEMIE comisionó al Instituto CEVAL, un organismo autónomo, para que realizara una extensa evaluación de los proyectos y el desarrollo de medios entre 2004 y 2008. La iniciativa fue financiada por el Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo (BMZ).

Se elaboró conjuntamente un vasto diseño metodológico: la composición de enfoques involucró a todos los actores y sus distintos campos de interés. Además, se recabó la retroalimentación de graduados, docentes y socios de la DW-AKADEMIE, a través de encuestas online. Luego, colaboradores del CEVAL viajaron a Vietnam,

Colombia y Tanzania para levantar in situ datos destinados a los estudios sobre cada país. Los expertos independientes realizaron entrevistas, dirigieron discusiones grupales con socios y antiguos participantes, y evaluaron un total de 37 proyectos de la Academia de la Deutsche Welle.

**“La más alta calificación la alcanzaron las instructoras y los instructores de la DW-AKADEMIE: 96 por ciento de los alumnos se manifestaron satisfechos con su trabajo.”**

Los resultados son complejos y en su totalidad positivos.

# Evaluación



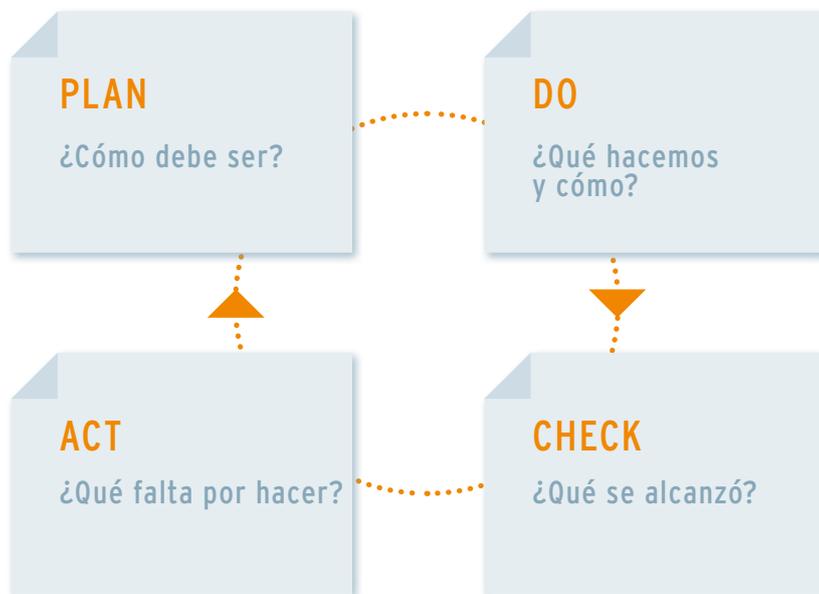
El estudio llegó a la conclusión de que “en general, la consecución de las metas puede calificarse como muy positiva.” Si se analiza el informe en detalle, puede constatar que cerca del 90 por ciento de los encuestados estuvieron complacidos tanto con la teoría como con la práctica de los cursos. La más alta calificación la obtuvieron las instructoras y los instructores de la DW-AKADEMIE: 96 por ciento de los alumnos se manifestaron satisfechos con su trabajo.

También hay aspectos por mejorar. Por ejemplo, el estudio advierte que a menudo la sustentabilidad de los proyectos se ve afectada por la alta fluctuación de personal en las

emisoras asociadas y por un marco restrictivo en lo que se refiere a la política de medios. Pese a esto, cerca del 90 por ciento de los socios opina que la capacitación y la asesoría de la DW-AKADEMIE son muy útiles para las emisoras, y contribuyen al mejoramiento de la calidad de los programas.

Los estudios por país también arrojaron resultados positivos. Los participantes señalaron que aprecian sobre todo la flexibilidad, el profesionalismo y el compromiso demostrados por los instructores de Alemania. Consideraron que la DW-AKADEMIE trabaja de una forma muy eficiente y adecuada a las condiciones de cada país.

Lo mismo opinaron los expertos del CEVAL. En su informe final, certificaron entre otras cosas sobre la DW-AKADEMIE: “El examen de los aspectos financieros de los proyectos permite concluir que los costos van en relación adecuada a los beneficios.” Mucho más emocional fue la descripción por correo electrónico de un antiguo alumno, en el marco de la encuesta: “La formación de la Deutsche Welle fue muy efectiva y me ha hecho ser quien soy hoy. Muchas gracias por la ayuda y por las posibilidades que a través de Ustedes se han abierto, tanto para mí como para los colegas de mi emisora.”



## Asegurar la calidad

La DW-AKADEMIE se entiende a sí misma como una organización que suministra y al mismo tiempo recibe aprendizaje. Para asegurar la calidad de sus ofertas y facilitar su evaluación, ha comenzado a construir un sistema de administración de calidad.

Asegurar la calidad y mejorar los servicios. Tal es el objetivo del nuevo Sistema de Administración de Calidad (SAC) de la DW-AKADEMIE.

Éste debe ayudar a medir el éxito y forjarlo de manera sustentable. La norma internacional ISO 9001 sirve como referencia fundamental. Con la certificación ISO, nuestros socios, clientes y proveedores de financiamiento pueden contar con una prueba objetiva de que reciben la mejor calidad.

Los objetivos de calidad de la Academia de la Deutsche Welle son sujetos a permanente evaluación; se orientan hacia las expecta-

tivas de los clientes y de quienes participan en nuestros asesoramientos y entrenamientos, así como también hacia los requerimientos de nuestros clientes y asociados.

“La DW-AKADEMIE ha desarrollado el SAC con la meta de mejorar constantemente sus proyectos y de hacer honor – mediante la supervisión continua de la calidad de los mismos – a su posición de liderazgo en la colaboración internacional en lo que respecta

### TRES PREGUNTAS A

**Karl Lippe**  
Comisionado de calidad  
DW-AKADEMIE



**En cuanto a la administración de calidad, la referencia establecida es la norma ISO 9001. ¿Por qué?**

La ISO 9001 se ha convertido en un sello de calidad para las empresas, que goza de reconocimiento internacional. En Alemania también es aplicado por muchas instituciones educativas.

# Administración de calidad



al desarrollo de medios de comunicación”, se dice en un documento estratégico.

Aquí juegan un papel central los instructores de la DW-AKADEMIE. En el futuro, la selección de encargados de cada proyecto deberá justificarse a través de criterios más transparentes y objetivos. Se realizarán cursos de capacitación en administración de calidad para todos los instructores y demás colaboradores de proyecto. También la evaluación de

los proyectos de la DW-AKADEMIE deberá seguir mejorando. “La satisfacción de los participantes es un indicio importante de la calidad de los servicios que prestamos”, dice la directora Gerda Meuer.

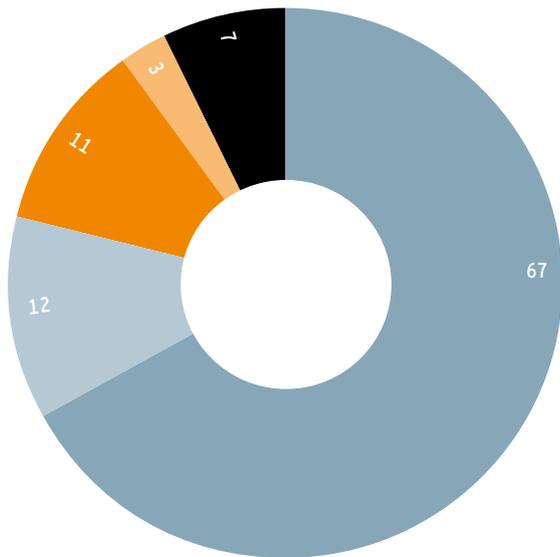
El sistema de evaluación se basa en tres pilares fundamentales. Primero, al final de cada entrenamiento se transmite el nivel de satisfacción. Un año más tarde se vuelve a recabar la opinión de los participantes,

acerca de la sustentabilidad y efecto de los proyectos. Finalmente, cada año se lleva a cabo una encuesta entre los instructores, acerca de la calidad y la relevancia de los proyectos. Los resultados de estas auscultaciones son sometidos a una evaluación con métodos estadísticos, de lo cual surge una serie de indicadores que sirven como base al mejoramiento continuo de la calidad de los proyectos de la DW-AKADEMIE.

**El SAC implica sobre todo una dinámica entre todos los colaboradores. ¿Cómo puede garantizarse?** Todo sistema de administración de calidad observa y documenta los procesos en los cuales se desarrollan e implementan los productos y servicios de una empresa. A través de esto se logra que todos los colaboradores conozcan las tareas a su cargo, y sepan cómo llevarlas a buen fin.

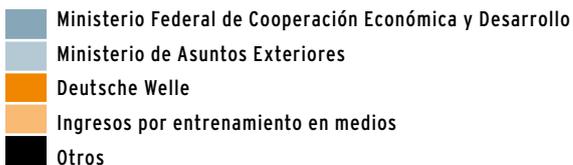
**¿Qué caracteriza la calidad de los servicios de la DW-AKADEMIE?** Con la experiencia de muchos años como instructor y director de proyecto, puedo decir: nuestros “clientes” aprecian nuestro trabajo porque es calificado, vinculado a la práctica, y relevante para los grupos a los que se dirige. Con el SAC y la certificación ISO 9001 queremos asegurar y seguir desarrollando este nivel de calidad.

**KARL LIPPE** es ingeniero, instructor, director de proyecto y comisionado para la calidad de la DW-AKADEMIE. Ha conducido de manera muy competente la puesta en marcha del Sistema de Administración de Calidad y en el futuro será el encargado de seguir desarrollándolo.



## Balance anual 2009 | Ingresos

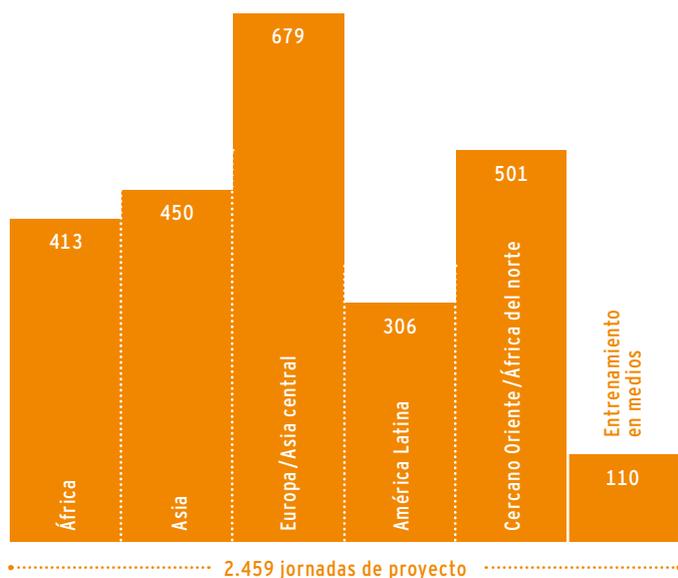
### Cifras porcentuales



A diferencia del resto de los programas de la Deutsche Welle, el trabajo de la DW-AKADEMIE no se financia con recursos asignados por el Ministerio de Estado para la Cultura y los Medios de Comunicación. Cerca de dos tercios de su presupuesto se cubren con subsidios del Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo (BMZ). Tales medios son otorgados a la DW-AKADEMIE para proyectos específicos relacionados con el desarrollo inter-

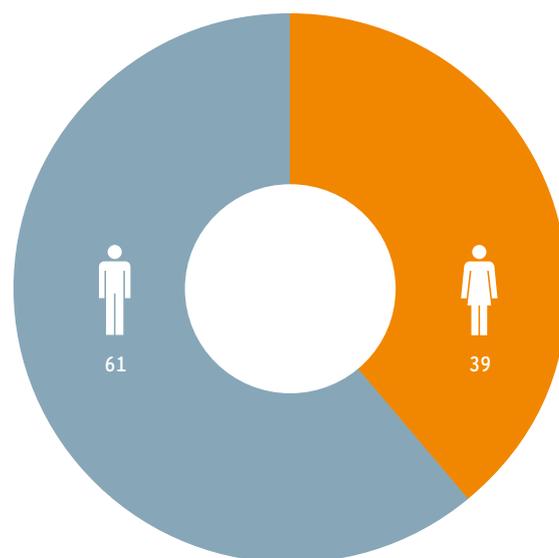
nacional de los medios de comunicación. El Ministerio de Asuntos Exteriores, la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa, la Unión Europea y otros organismos promueven en medida creciente el trabajo de la DW-AKADEMIE. El presupuesto general de la DW-AKADEMIE se incrementó un 4% en el 2009, en comparación con el año anterior, a 8.915.484,03 €.

# Hechos y cifras

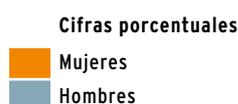


## Total de jornadas de proyecto según la región 2009

En 2009, la DW-AKADEMIE coordinó y llevó a cabo un total de 2.459 jornadas de proyecto en sus áreas de desarrollo de medios (sin beneficio económico) y entrenamiento en medios (con beneficio económico). Así se registró también en el 2009 un aumento del número de jornadas de proyecto. Esto se debe tanto a un uso más eficiente de los recursos disponibles, como a un creciente interés por parte de quienes auspician este trabajo y reconocen con más fuerza el papel de los medios en la cooperación al desarrollo. En algunos países en transformación, las emisoras están en posibilidad de financiar ellas mismas la asesoría que proporciona la DW-AKADEMIE.



## Participantes 2009



Los servicios de la DW-AKADEMIE fueron utilizados por 3.127 personas en 2009. Esto implica un incremento del 23% en relación con el año anterior (2008: 2.546). La participación femenina fue del 39% en 2009 y también aumentó respecto al año anterior. La gran mayoría de los cursos de entrenamiento y asesoría fue ofrecida en los propios países asociados de la DW-AKADEMIE (ver mapa en las págs. 4 y 5).

Deutsche Welle

# La emisora alemana para el exterior



**“Debe presentar a Alemania como una nación cultural de labrado europeo y como un Estado de derecho concebido en libertad”. Debe “dar foro a visiones alemanas y a otras visiones en lo que se refiere a temas relevantes tanto en Europa como en otros continentes, con la meta de promover el entendimiento y el diálogo entre las culturas y los pueblos”. Con ello debe contribuir además a la promoción de la lengua alemán. Así reza su mandato legal.**

La Deutsche Welle cumple con dicho mandato con su oferta periodística en televisión, radio e internet ([www.dw-world.de](http://www.dw-world.de)): televisión en alemán, inglés, árabe y español; radio e internet en 30 idiomas, del amárico hasta el urdu, pasando por el indonesio y el suahili. Se apoya para ello en un equipo de cerca de 1.500 trabajadores fijos así como de cientos de colaboradores libres de 60 países.

La Deutsche Welle se dirige a personas en todo el mundo que se interesan por Alemania y Europa, en especial a multiplicadores y tomadores de decisiones; y en Estados autoritarios, a quienes luchan de manera activa en favor de la democracia, el progreso y

los derechos libertarios. En estos puntos, la Deutsche Welle informa también sobre sucesos locales de estos países. La oferta periodística se transmite a través de una red mundial de satélites así como en estaciones asociadas e internet, ahí donde están disponibles los formatos de audio y video en vivo y on-demand, así como podcasts y contenidos para teléfono móvil.

En determinadas regiones, las emisiones radiofónicas son transmitidas a través de las ondas media y corta; en algunas capitales se transmite en frecuencia modulada.

Desde hace más de cuatro décadas, la Deutsche Welle forma y capacita a profesionales de la radio de países en desarrollo o en transformación. Ofrece además un entrenamiento intercultural en medios, dirigido a cuadros directivos de instituciones y empresas alemanas.

La Deutsche Welle es una emisora de derecho público y se financia con recursos fiscales del Estado. Su sede central está en la ciudad de Bonn. Allí se producen los programas de DW-RADIO y el contenido de la página de DW-WORLD.DE. La actividad de DW-TV se concentra en Berlín.



**PIE DE IMPRENTA**

**EDITOR**

Deutsche Welle  
53110 Bonn

**RESPONSABLE**

Gerda Meuer

**AUTORES**

Gunnar Rechenburg  
Ellen Schuster

**REDACCIÓN**

Ellen Schuster  
Ulrike Meyer  
Lina Elter

**DISEÑO**

Promotion & Design

**CRÉDITOS DE FOTOGRAFÍAS**

Portada: Udo Prenzel

Waltraud Achten, Dieter Beheng, Elena Ern, Simon Fischer, Sebastian Freudenberg, Tobias Fritz, Kateri Jochum, Thorsten Karg, Matthias Kopp, Aarni Kuoppamäki, Steffen Leidel, Patrick Leusch, Florian Mettke, Dr. Helmut Osang, Thomas Rehermann, Arno Rochol, Manuela Römer, Heidrun Speckmann, Jochen Walter, Mathis Winkler, Bundeswehr, dpa, archivo de DW

**IMPRESIÓN**

Papel: OptiBulk, originado en silvicultura sustentable certificada por la organización especializada FSC. [www.fsc.org](http://www.fsc.org)

**FECHA DE PUBLICACIÓN**

Junio 2010